



## Tel. 76333











# PROGRAMM TAL-FESTI SOLENNI TA' MARIJA ASSUNTA FIL-KATIDRAL T'GHAWDEX

## FESTI TA' GEWWA

Kwintidna: Mi-50 ta' Lulju sa 1:30 ta' Awissu, fis-7.00 p.m. Kurunella tal-Madonna, Litani-ja kantata u funzjoni Ewkaristika għall-Barka Sagramentali. Minnufih wara quddies bid-Djaku u bi-Letturi li fihha oċe-lebrant, u Patri Guardian Gase-gepp Camilleri O.F.M. jinsel l-Onetja ta' lokkazzjoni.

Mi-31 ta' Lulju sa 1:14 ta' Awissu, fis-6.30 a.m. Quddies Solenni bil-vocijati, prenti r-Revmu Kapittu.

Is-Sibt, 10 ta' Awissu, fis-6.00 p.m. Rukarju baj bitfal subien u bniet tal-parroċċa.

Il-Freda, 11 ta' Awissu: Fis-7.15 a.m. quddies għal kull klassi soċjali ta' nies fil-parroċċa. Fihha jingraw appelli qorqa minn missier, omm, haddiinn, għarus, għarusa, zagħżiż, xetba, tref u tifa. Fis-8.00 a.m. Konelebrazzjoni mit-tliet mis-sinjuri Għawdex tal-Bazzil li fihha soċritiomm (għra għal-mis-sjoni tagħhom).

Fil-4.30 p.m. Għasur u kumple-ta kantati, kurunella tal-Madonna, priedka mill-Wisq Revmu Dun Vinċenz Ciappara B.D., In-nu, Antifona u Funzjoni Ewkaristika għall-Barka Sagramentali.

Il-Tnejn, 12 ta' Awissu, fil-5.30 p.m. ikun hemm l-istess funzjoni ta' l-ewwel tat-Tridu.

L-Erbgha, 14 ta' Awissu, fis-7.00 a.m. wara l-Quddies tal-

Kwintidna "Te Deum" bil-mu-żika u fir-8.00 a.m. quddies mill-Eċċ-za Tiegħu l-Amminis-tratur Apostoliku għal Għaw-dez, Mons. Nikol Cauchi Ph.D., Lie.Sc.Soc., li warajha joqssam "Imperi" ta' l-ikel għall-ikqar famliji tal-parroċċa.

Fil-5.00 p.m. Dahla solenni ta'



l-Eċċ-za Tiegħu l-Isqof N. Cau-chi (fil-Katidral Fejs Jigi mil-qiegħ mir-Revmu Kapittu. Tran-sazzjoni u Għasur Pontifikali, Litani tal-Kumpleti u tal-Litani-ja tal-Madonna u funzjoni Ewkaristika għall-Barka Sagramen-tali.

Il-Hamis, 15 ta' Awissu, hemm il-Festa: fis-6.15 a.m. Konelebr-

razzjoni mill-Eċċ-za Tiegħu l-Is-qof Cauchi fl-inkon nar-Revmu Kapittu. tal-Katidral. Fis-8.15 a.m. kant tat-Terza u Quddies Solenni Pontifikali mill-insem-mi Isqof li fihha jinsel l-Onet-lijja ta' lokkazzjoni. Wara l-Pon-tifikali l-Isqof jagħti l-Barka Pa-pali bir-robħ ta' l-Indulgenza Plenarja. Fil-4.30 p.m. quddies lettu u wara għasur solenni bit-mużika u processjoni tax-xajja.

Mi-31 ta' Lulju sa 1:14 ta' Awissu, fis-6.30 a.m. Quddies Solenni bil-vocijati, prenti r-Revmu Kapittu.

Is-Sibt, 10 ta' Awissu, fis-6.00 p.m. Rukarju baj bitfal subien u bniet tal-parroċċa.

Il-Freda, 11 ta' Awissu: Fis-7.15 a.m. quddies għal kull klassi soċjali ta' nies fil-parroċċa. Fihha jingraw appelli qorqa minn missier, omm, haddiinn, għarus, għarusa, zagħżiż, xetba, tref u tifa. Fis-8.00 a.m. Konelebrazzjoni mit-tliet mis-sinjuri Għawdex tal-Bazzil li fihha soċritiomm (għra għal-mis-sjoni tagħhom).

Fil-4.30 p.m. Għasur u kumple-ta kantati, kurunella tal-Madonna, priedka mill-Wisq Revmu Dun Vinċenz Ciappara B.D., In-nu, Antifona u Funzjoni Ewkaristika għall-Barka Sagramentali.

Il-Tnejn, 12 ta' Awissu, fil-5.30 p.m. ikun hemm l-istess funzjoni ta' l-ewwel tat-Tridu.

L-Erbgha, 14 ta' Awissu, fis-7.00 a.m. wara l-Quddies tal-

Kwintidna "Te Deum" bil-mu-żika u fir-8.00 a.m. quddies mill-Eċċ-za Tiegħu l-Amminis-tratur Apostoliku għal Għaw-dez, Mons. Nikol Cauchi Ph.D., Lie.Sc.Soc., li warajha joqssam "Imperi" ta' l-ikel għall-ikqar famliji tal-parroċċa.

Fil-5.00 p.m. Dahla solenni ta'

## Għir ta' Flus mill-Kaxxa ta' Quddiem l-Istatwa ta' l-Assunta Matul is-Sena 1967-68

| Data     | £     | s. | d. | 12 | 6  |
|----------|-------|----|----|----|----|
| 2.12.67  | 16.12 | 67 |    | 9  | 0  |
| 1.1.68   | 1.1   | 68 |    | 10 | 7  |
| 16.1.68  | 16.1  | 68 |    | 10 | 14 |
| 16.2.68  | 16.2  | 68 |    | 13 | 1  |
| 16.3.68  | 16.3  | 68 |    | 12 | 2  |
| 16.4.68  | 16.4  | 68 |    | 11 | 6  |
| 16.5.68  | 16.5  | 68 |    | 12 | 3  |
| 16.6.68  | 16.6  | 68 |    | 19 | 9  |
| 16.7.68  | 16.7  | 68 |    | 19 | 7  |
| 16.8.68  | 16.8  | 68 |    | 14 | 7  |
| 16.9.68  | 16.9  | 68 |    | 16 | 3  |
| 16.10.68 | 16.10 | 68 |    | 13 | 4  |
| 16.11.68 | 16.11 | 68 |    | 14 | 8  |
| 16.12.68 | 16.12 | 68 |    | 18 | 13 |
| 16.1.69  | 16.1  | 69 |    | 19 | 10 |
| 16.2.69  | 16.2  | 69 |    | 15 | 14 |

## OSTERMILK L-Aqwa Halib ghat-Trabi



# CAPS OFF TO FARSONS £3000 LOTTERY

Twelve caps from any of Farsons beers or Kinlle, or from any Schweppes or Mission bottles, entitle you to an entry ticket for Farsons' Lottery. Yes, just saving twelve caps from your favourite drinking gives you a chance to win cash. First prize £1000, second £300, third £200, plus 10 x £100 and 10 x £50. So drink up—and your local store will give you the tickets for your bottle tops!

Beers — Kinlle — Schweppes — Mission.



GOOD FORTUNE  
FROM FARSONS

941/1748



## DORIS JEWELLERY

41, St. Andrew Str.,

and

79, Vajrinġa Str.,

Victoria

All kinds of Fancy  
Jewellery in Silver,  
Gold & Diamond,  
Silverware, Watches  
Chalices and other  
Articles for Reli-  
gious Service.

## Brooklax

THE BRITISH CHOCOLATE LAXATIVE

ENDS CONSTIPATION OVERNIGHT



# Grajjiet Importanti Li Twettqu fil-Katidral Matul is-Sena 1967-68

Il-Katidral t'Għawdex billi huwa l-eqdem tempju ta' pajjizna minn dejjem kien iċ-ċentru u l-tiġratu ta' bosta grajjiet. Illum, għalkomm għaddew minn fuq din il-knisja mijiet ta' snin, madankollu bosta huma dawk il-grajjiet importanti li twettqu matul is-sena li għaddiet b'x ikompli jdemmu l-istorja interessanti tagħha bl-isbāh ilwien u kulturi.



Fil-11 ta' Mejju l-Eċċ-za Tiegħu l-Amministratur Apostoliku għal Għawdex Mons. Nikol Cauchi Ph.D., Lic.Sc.Soc. amministra għall-ewwel darba fil-Katidral t'Għawdex is-Sagrament ta' l-Ordinazzjoni Sacerdotali. F'din l-okkażjoni ġew mgħollja għad-dinjità ta' sacerdoti hdx-il Djaniku kif juri r-ritratt ta' hawn fuq.



Il-Kant fil-funzjonijiet liturġiċi mill-fidliċi ġie mogħti importanża kbira mill-Konċilju Vatikan II. Għal din ir-raġuni fil-Katidral ta' Għawdex f'din is-sena twaqqaf kar bl-isem ta' "Marija Assunta" taht il-tmexxija ta' Miss Mary Zammit L.R.S.M. Dan il-kor li formalment deher għall-ewwel darba fil-pubbliku matul il-ġimgħa Liturġiko-Ewkaristika kompli kiber biż-żieda ta' xi zgħażaġ u rġiel. Hareġ ukoll barra mill-parrocċa u ha sehem fl-Akkademja Mużiko-Letterarja li saret fid-9 ta' Awissu fl-okkażjoni tal-ftuh uffiċjali tad-Dar ta' Lourdes fl-Imġarr.



Fil-16 ta' Ġunju 1968 il-Gran Mastru ta' l-Ordni Gerosolmitan, il-Princep Angelo De Moyana bi-entourage tiegħu għamel jżur statali fil-Katidral t'Għawdex. Fir-ritratt jidher jittlab fil-kappella tas-Sagrament.



Bis-saħħa taċ-Ċirkulari 14/68 ta' l-Amministratur Apostoliku għal Għawdex, il-Katidral ta' ġirritna kiteb paġna għidna fl-istorja tiegħu fil-31 ta' Diċembru 1968, meta harget għall-ewwel darba nruccissjoni b'istatwi tal-Hames Misteri ta' l-Tbaġija mill-Knisja Weremija. Għal din l-okkażjoni żżaniru statwa ta' Gesu mejjiet fuq il-Salib. flimkien mal-Madonna, S. Gwanni u l-Madalena, rewu slatib tal-ġeww, qasba u stellariju tal-fidda. Għal din il-pur-tissjoni eluf ta' nies minn kull rokna tal-ġira Għawdxija ngābru fil-Belt Vittorja.



Fil-5 ta' Lulju 1968 għamel jżara bla hsieb lill-Katidral t'Għawdex l-Altezza Rjali Tiegħu l-Princep ta' Wales, li-ben il-kbir tar-Regina Renjanti ta' l-Inghilterra Elizabetta II. Kif wasal fil-Cittadella, il-Princep werx x-xewwa tiegħu li jżur lill-Knisja Katidrali. Is-Sur George Pisani, Senior Information Officer, dawwar lill-Altezza Rjali ma' l-imsemmija knisja. Fir-ritratt jidher tiela t-tarag tal-Katidral t'Għawdex.

**HEMPEL'S**  
paints  
are  
best  
*Hempalin*  
(Enamel  
u Undercoating)  
*Hempatone*  
(Zebgha tal-Plastic)

# Il-Kwadru ta' Cēna fil-Katidral

## I'Ghawdex

(Ikompil minn paġna 5)

Ilu minn taht ix-xiħa ta' Osta li S. Pietru. Il-qagħda ta' dan l-Appostlu turi biċ-ċar li huwa qed jilqa' fuq isien u li Gēso Osta blakbar dweh u Osta l-tlieta qegħdin jikkon-  
devozzjoni qadima. Il-paġizzio-  
ni ta' idjeh kif ukoll il-bixra ta' wicċu donnhom qegħdin jgħidu li Gēso "Mule", ma jisthoxqix tidhol taht is-saqaf tiegħi, idja jgħid biss kelma u ruħi tkun mofeqqa."

Fittarf tan-naha tax-xellug tal-kwadru nsew wiehed mill-Appostli b'wicċu fittarf u b'idjeh

magħquda halli b'att profond ta' qima nurma li f-Osta Kun-sagrata tinsab il-preżenza rejali l'Alla. Tliet persunaggi oħra li għandhom ċerta prominenza fil-kwadru ikoll jinsabu bil-bar-  
sa tagħhom iffissata fuq Gēso Osta l-tlieta qegħdin jikkon-  
centraw lattenzjoni tagħhom fuq is-sugġett prinċipali ta' l-kwadru — Gēso Osta. It-tlieta huma seyrin jilgħu fis-sider tagħhom li Gēso bil-gisem, bid-  
dennu, bir-ruħ u b'id-divinita' blakbar hejja possibbli. L-espressjoni ta' għabra li tin-  
qara fuq il-wicċ tal-żewġ appos-

ti ta' wara S. Pietru donnha qed tghidilna li f-Gēso Osta biss tinsab il-paċi u l-hena tal-  
għali u mhux fil-għid u l-glorji tad-dinja. L-appostlu lecher il-  
jinsab fittarf ta' l-hena tal-kwa-  
dra b'dawk idjeh mitnaha u b'haru masamura fuq l-Osta  
bajda daps li-hallib irid donnu  
ta' bilfors jistqarr li Gēso biss  
huwa l-Triq, is-Sewwa u l-Hajja  
tal-bnedmin.

L-Appostli l-oħra li jidhru kemm xejn fil-bogħod jikkhu  
mill-fatturi ta' wieħom li hu-  
ma ikoll xewqanin li jieldu dan  
l-ikel bnin tar-ruħ għax huma  
kienu żgur fuq li żgur li "kull  
min jiekol minn dan il-hobz,  
jgħix għal dejjem."

Dan il-kwadru ma filix hafna  
xejxi ta' kuluri, idja l-appostli  
huma ikoll leħsin hwejjeg ta'  
l-wien mitfija b'xex l-artista ju-  
rina li l-Appostli ma kienux nies  
jagħmlu tajjeb u b'xex i-għajnejn  
ta' l-ammiraturi ta' dan il-kwa-  
dra ma jinfifux fuq is-suhija u  
għajjat tal-kuluri, imma jik-  
koncentraw fuq haġa waħda —  
il-Tqarbin Imqaddes.

Ma nahiwx li nkun nohrog 'il  
barra miċ-ċirku tal-moħerazzjo-  
ni jekk nistqarr li dan il-kwadru  
ta' Cēna barra li jachqel għal  
li min pinġib, huwa wkoll wie-  
hed mit-tliet li l-Kniġja Ka-  
tidrali l-Ghawdex tikkonserva  
blakbar għozza.

Trid tagħti **SPRAY** lili-karozza tiegħok?

Trid tqabbel **SPRAY** għid mal-qadim?

Trid ittella' d-**DAQQIET** fil-karozza?

Trid tara l-karozza **GDIDA** bħal gabel?

Aghzel fost kulhadd il-**GARAGE** ta'

**Joe Azzopardi**

20, Foreman Street,

Victoria Gosa.



## SPEL 65

L-AQWA WASHING  
POWDER LI-TISTA'  
TIXTRI

Il-Faccēta ta' SPEL 65 jin-  
bidlu ma' laqwa u lirlhas  
rigali għand!

EMANUEL BONELLO

10, Fra Diego Street, Marsa

Branch: 7, Triq Santa Luċija, il-Belt

Ċemplu: 26452

DRENCH YOUR THIRST WITH FLAVOUR

**M - M - M - MIRINDA**

Bright, Bubby Fresh Fruit Flavour

## D'AMATO DISC (Diski Maltin)

In-Nisa Kollha Xorta — Il-Barmaid  
Id-Dota Ta' l-Għarus — Għallex Ma Jziewwix  
Xebgha Frosta Lin-Nisa — Xebgha Frosta Tal-Irgiel  
Il-Qeroq Tan-Nisa — Għanja Lis-Saff  
Lucia Ta' Lammernur (Parti 1—2)  
Pia De Holomei (Parti 1—2)  
Ix-xebgha Ta' Rdum (Parti 1—2)  
Lieni l-Karkariza (Parti 1—2)  
Ix-Zaqqieg — Għanja Lin-Namrata  
X'Ahna Stieħ Min Jai Jarajja (Parti 1—2)  
Genoveffa (Parti 1—2)  
Kontradanza Maltija — Maddalena  
Il-Mara U l-Xitan — Festa l'Rahal  
Ibbies Skulud — Ix-Xieħ  
Il-Mara Hajja (Parti 1—2)  
Toni Bajada (Parti 1—2)  
Għanja Bejn Tnejn (Parti 1—2)  
L-Istorja ta' l-Imsejken Guzeppi (Parti 1—2)  
Ajna Żuqqi Kemm Ksuħat — Tighajjira Lin-Namrata  
Gio Maria Kasseja (Parti 1—2)  
Il-Brigant Kalabriz (Parti 1—2)  
Edgardo Fuq il-Qabar ta' Elvira (Parti 1—2)  
Deslin Ingrat — Mghalleh Zidni Għax Għarus  
L-Istorja Ta' Arturo u Marija (Parti 1—2)

Jistgħu jintbagħtu bil-posta faċilment minn għand:

**Anthony D'Amato**

98-99 ST JOHN'S STREET, VALLETTA, Phone 24348

**Kodacolor 48!**

In 48 hours you can have your KODACOLOR film processed . . . and have the colour prints made ready for you to collect. The KODAK equipped laboratory in Malta brings you the best possible quality—fast.

For all your processing enquiries call at your local photo dealer.

**P. CUTAJAR (Laboratories) AND COMPANY LIMITED**

12 St Paul Street, Valletta

Telephone 23440